

“中興業，須人傑” ——談國立西南聯合大學教育與英語教學

黃萍萍*

摘要 國立西南聯合大學曾在抗戰的艱苦時期培養出許淵沖、楊振寧等學貫中西、心懷家國且具有通識之能的國之棟樑。儘管當今的高等教育學府設施條件更加優越，但英語教學卻普遍存在人文素養滲透不足，學生只注重對英語國家的單向理解，對非英語國家的認知與評判不夠客觀等問題。本文聚焦於西南聯大的英語教學情況，旨在剖析其教學理念、內容、方法與教材是如何服務於其人才培養理念，總結值得我們學習與借鑑的教育經驗。

關鍵詞 西南聯大；高等教育；英語教材；英語教育；民國

引言

國立西南聯合大學（下文簡稱“西南聯大”）是在抗日戰爭時期由北京大學、清華大學和南開大學聯合組成的一所聯合大學。1937年三校在長沙組成臨時大學，1938年從長沙遷至昆明，正式更名為國立西南聯合大學。1945年抗日戰爭勝利，西南聯大遂於1946年結業。¹雖然抗戰期間條件艱苦，西南聯大仍然培養出王佐良、許國璋、許淵沖等學貫中西的外語大師，同時在其他學科領域也培養出了如楊振寧、李政道、鄧稼先等具有深厚英語素養的棟樑之才。當今的中國高等教育學府雖然設施條件更加優越，卻再難創造西南聯大的教育奇跡，培育出博古通今、學貫中西、既見長於專業領域又具通識之能，同時心懷家國的有識之士。當前有關西南聯大英語教學的研究大多從宏觀的角度對該校的外語教育²或文學學科發展³進行概述，本文旨在聚焦英語教學一項，通過呈現和分析西南聯大英語教學的細節（包括教學內容、教學方法、教材等），探索西南聯大英語教學的可取之處。

* 黃萍萍，北京外國語大學專用英語學院講師，教育學博士，主要研究方向為英語教育、教材研究、課程、教學法與語言測評。

筆者認為當前的大學英語課程弊端主要體現在兩方面。第一，在工具主義思想的影響下，許多人將英語教學的目的狹隘地理解為“能用英語與外國人交流”，忽視了交流只是語言學習的目標之一，而非全部。⁴英語語言教學並不局限於語言技能上的培養，其中滲透的人文思想也是語言的核心所在。雖然中國及其他亞洲國家的英語課程都宣導人文主義的理念，但大多只是流於形式而並沒有落到實處。⁵第二，英語作為世界通用語的強勢地位往往導致英語教學在宣導跨文化交際時，通常僅強調非英語國家對英語國家單向的對於文化和價值觀的理解，使學生對世界上其他國家以及對自己國家的認知產生不客觀的評判。因此，西南聯大如何教導出具有深厚中、英文素養積澱，既放眼世界又以報效國家為己任的人才，十分值得我們學習與借鑑。

一、西南聯大教學概況

西南聯大在教學方面最突出的特點之一是“大師上基礎課”，各系主任基本上都會教授基礎課。西南聯大校友鄒承魯院士也曾表示：“西南聯大的傳統就是：越是普通的課，越是高級老師教……”⁶這一點得到了其他校友的證

實：全國人大常委會原副委員長王漢斌認為西南聯大能造就一批人才，得益於一流的教師，大師教授基礎課能夠增廣學生的視野；郝詒純院士表示地質學都是系主任和最有名的教授親自帶隊到野外實習。⁷得益於此，西南聯大的教育成效顯著。

除此之外，西南聯大的教學管理以“教授治校”和“教授立校”為核心，給予教授極大的自由按照自己的理解和擅長的領域講課。例如，不同教授講授同一課程，其教學內容和側重點各不相同，也沒有統一的教材，學生要自行閱讀許多相關的著作深入學習。校內學術與教學自由之風也是教授們共同努力爭取的結果。

彼時，民國教育部曾訓令西南聯大須遵守教育部規定開設相應的課程，並統一教材、考試等。⁸此舉遭一眾西南聯大教師反對，後由馮友蘭執筆《西南聯合大學教務會議就教育部課程設置諸問題呈常委會函》上呈。呈函部分內容如下：

……夫大學為最高學府，包羅萬象，要當同歸而殊途，一致而百慮，豈可以刻板文章，勒令從同？

世界各著名大學之課程表，未有千篇一律者；即同一課程，各大學所授之內容亦未有一成不變者。唯其如是，所以能推陳出新，而學術乃可日臻進步也……今教部對於各大學束縛馳驟，有見於齊，而無見於畸，此同人所未喻者一也。

……但如何研究教學，則宜予大學以迴旋之自由……則教育部為有權者，大學為有能者，權、能分職，事乃以治。今教育部之設施，將使權能不分，責任不明，此同人所未喻者二也。

……若大學內部甚至一課程之興廢亦須聽命教育部，則必將受部中當局進退之

影響，朝令夕改，其何以策研究之進行，肅學生之視聽，而堅其心志，此同人所未喻者三也。

師嚴而後道尊，亦可謂道尊而後師嚴。今教授所授之課程，必經教部之指定，其課程之內容亦須經教部之核准，使教授在學生心目中為教育部一科員之不若……此同人所未喻者四也。

……可否由校呈請將本校作為第……號等訓令之例外。蓋本校……一切設施均有成規，行之多年，縱不敢謂為極有成績，亦可謂為當無流弊，似不必輕易更張。⁹

馮友蘭從個性化教學、權能分職、教育成效需長年累月堅持，以及尊重師道等角度，闡述統一化教學不利於學術的發展與推陳出新，指出教學是大學與教授的應盡之責，教育部應予以一定的自由空間，大學教育亦應避免受政局動蕩之影響，而教授的師道之尊需盡力維護，若教授有如政府科員一般，則師道不存，將難以肅學生之視聽，堅其心志。在教授們的努力下，西南聯大秉持兼容並蓄、學術自由的教學風氣，沒有遵照要求統一課程、教材與考試。¹⁰

雖然西南聯大反對遵照要求統一教材，但聯大的教授並非一味否定教育部審定的教材，而是在考察教材品質及教學需求後再決定取用與否。各專業課程亦並非僅以一本教材進行教學，而是在取用各教材的優點之上，增編新教材或講義以補不足。例如，西南聯大文學院曾編《西南聯大語體文示範》一書作為部定教材的補充，書內選用了胡適、魯迅、徐志摩、宗白華、朱光潛、梁宗岱、謝冰心、林徽因與丁西林的文章，其《卷頭語》道：

自部定大學大一讀本頒佈後，我們放棄了我們以前選有部分語體文的大一課本，遵用部定課本。部定課本中所選擇的文章，無疑地都有學術的或文藝的甚高價

文史研究

值。教得了，可使學生瞻仰吾國舊日學術的風光與欣賞舊日文藝的古雅；但不能很適合的幫助學生習作……大一國文的目的，不應單是幫助學生讀古書，更重要的是養成他們中每一個人都有善用文字的能力……敢於以現代人的語言表示現代人的思想與情感……為了以上三種目的，我們選下這本參考小書……¹¹

由此可見，西南聯大的教授在對比原先的大一課本與部定課本後，認為部定課本有更高的學術與文藝價值，因此棄用原教材，改選部定教材。同時，考慮到部定課本不利於學生學習現代漢語習作，因此他們又增編《西南聯大語體文示範》一書，以提高學生現代漢語能力。

上述大一國文讀本的選定並非只針對文學院的學生，事實上國文及英文是各院學生的必修課程。¹²西南聯大堅持要所有專業的學生都必須修讀國文，因為這是身為一個中國人必須打好的教育基礎。在此基礎之上，學生也要學好英文，以了解外國的政治、歷史、地理、文化等知識，做到學貫中西。反觀當前一些高等院校往往僅將英語列為各專業學生必修課程，且多注重聽、說、讀、寫等技能上的培訓，因此許多大學生的國文素養還停留在高中水平。這些學生對英語的掌握更多地是作為一種語言工具服務於日常生活與學習，缺乏對語言的審美能力，故難以積累深厚的中外文學素養。

二、西南聯大英文課程與教材

如前所述，大師雲集是西南聯大教學的一大特色。主持西南聯大校務的梅貽琦校長就認為大學貴在大師，而不在大樓。西南聯大校歌《滿江紅》言道：

千秋恥，終當雪，
中興業，須人傑。
便一成三戶，壯懷難折。

大師是培養能振興中華的國之棟樑必不可

少的要素。西南聯大外國語文系也匯集了當時中外最優秀的一批學者。西南聯大著名校友許淵沖曾評價道：

……而聯大下之琳講莎士比亞，也比[哈佛大學]吉特勒基更有新意。至於《詩經》，哈佛根本無人能講，更無人能譯成英文。還是聯大柳無忌去美後，為美國培養了許多漢學家，包括哈佛的海濤樂（Hightower）和歐文（Owen），但比起聯大人來，相差甚遠……外國語言文學系的名師則有二十歲在美國出版英文詩集，得到美國桂冠詩人佛洛斯特（Robert Frost）讚賞，並與英國諾貝爾獎詩人艾略特（T. S. Eliot）交流的葉公超……全世界第一個研究中西比較文學的大師吳宓……使文學通俗化、散文政治化的則有陳福田……而對中西文化交流作出重大貢獻的是錢鍾書，他講的課能化科學為藝術，使散文有詩意，是年輕一代的學術大師……¹³

從許淵沖的敘述可知西南聯大學生對其時的教師和教育水平的高度認可。楊振寧也曾如此評價：

我那時在西南聯大本科所學到的東西及後來兩年碩士學所到的東西，比起同時美國最好的大學，可以說是有過之而無不及。¹⁴

可見，當時西南聯大學生對自身在中國所接受的高等教育表現出充分的自信。反觀近年，許多大學仿效國外體系，以國外標準衡量、評價自身的現象值得反思。

（一）西南聯大英文課程概況

西南聯大的英文教學是在清華大學的基礎上建立而來。清華大學在英語教學方面成效卓著，受到西南聯大教授們的一致認可，且清華學生的英文水平也是三校中最好的。抗戰前，

清華將英文課分為課本與作文兩組，旨在訓練學生的寫作能力以及加強學生對國外歷史、社會、文化的認識，因此西南聯大的英文教學沿用了清華的教學模式，¹⁵ 分為讀本和寫作兩項。西南聯大的英文課程主要分為兩類，一是針對外國語專業的學生，另外則是面向全校各專業學生的必修或選修英文課程。其中大一英文課是面向全校一年級學生開設的必修課，¹⁶ 學校採用分班（組）方式，每班（組）約 20 人，¹⁷ 在分組（班）教學時並未體現出對外語專業和非

外語專業學生的差別要求，比如當時外語系學生許淵沖與物理系學生楊振寧就曾為同班同學。大一英文讀本課由教授授課，部分大一作文由助教批改。¹⁸ 除了大一英文外，西南聯大還開設了讀寫類的大二英文、大三英文和大四英文課，文學類的莎士比亞、英國詩等課，以及語言學類的語音學、語義學等課。表一匯總了西南聯大歷年所開設英文類課程及其任課教師，內容豐富，共有 79 門必修或選修課程供學生修讀。¹⁹

表一. 西南聯大歷年開設的英文課程及授課教師²⁰

英文課程	西南聯大授課教師	英文課程	西南聯大授課教師
綜合類（讀本、作文）			
一年級英文讀本／英文壹（讀本）	陳福田、邱漢森、朱木祥、莫泮芹、毛玉昆、徐錫良、錢鍾書、潘家洵、廖福、楊西昆、柳無忌、黃國聰、鮑志一、張振先、莫泮芹、葉公超、梁祖蔭、陳嘉、謝文通、葉檉、羅孝超、姜桂儂、練北勝、蘇冰心、王佐良、李田意、楊周翰、周榆瑞、李賦寧、卞之琳、張堯年、薛誠之、劉世沐、王慶祚、查良錚、歐陽採薇、吳納蓀、區偉昌、顏錫嘏、陳比德、王森棠、李鯨石、胡毅、林鑫、楊琇珍、王還、錢學熙、陳祖文、金隄	一年級英文作文／英文壹（作文）	徐錫良、劉榮恩、邱漢森、朱木祥、毛玉昆、陳福田、廖福、張振先、楊西昆、姜桂儂、曹鴻昭、鮑志一、葉檉、李振麟、周玉瑞、羅孝超、梁祖蔭、楊周翰、王還、王佐良、李田意、練北勝、周榆瑞、查良錚、李賦寧、薛誠之、王慶祚、張堯年、陳比德、吳納蓀、區偉昌、俞銘傳、林同梅、劉世沐、顏錫嘏、王森棠、黃炯華、李鯨石、錢學熙、林鑫、徐璋、夏濟安、趙全章、顧元、金隄
		英文作文壹（本系）	陳福田
二年級英文／英文貳	陳福田、莫泮芹、徐錫良、毛玉昆、葉公超、錢鍾書、潘家洵、吳可讀、孫家琇、黃國聰、陳嘉、謝文通、柳無忌、卞之琳、練北勝、凌達揚、袁家驊、蘇冰心、馬葆練、黃炯華、李賦寧、賈思培、劉世沐、王佐良、薛誠之、錢學熙、張紹桂	英文作文貳	莫泮芹
三年級英文／英文參	燕卜蓀、莫泮芹	英文作文參	葉公超、吳宓
四年級英文／英文肆	燕卜蓀	英文補習班	王佐良、姜桂儂、周玉瑞、李田意
文學類			
西洋文學概要	吳宓	印歐語系語文學概要	葉公超、袁家驊

文史研究

英文課程	西南聯大授課教師	英文課程	西南聯大授課教師
歐洲文學史	吳宓	英國文學史	柳無忌、曹鴻昭、李賦寧 (外國語文學系及師範英語系)
歐洲名著選讀/ 歐洲名著	吳宓、溫德	英國文學選讀	柳無忌
歐洲名著壹/上	葉公超、吳宓、莫泮芹	英文名著選讀	無(師範英語系)
歐洲名著貳/下/歐 洲文學名著貳	溫德、吳宓、葉公超、陳福田	文藝復興時代文學	錢鍾書
英國小說	羅皚嵐、陳福田	短篇小說	羅皚嵐、莫泮芹
西洋小說	陳福田、王佐良	現代小說	錢鍾書、白英
西說小說	陳福田	現代小說選讀	陳福田
小說藝術(The Art of the Novel)	卞之琳	現代西洋戲劇	陳嘉
莎士比亞研究/莎士 比亞壹/莎士比亞	燕卜蘇、謝文通、陳福田、 陳嘉、溫德	英國戲劇	柳無忌
西洋戲劇	柳無忌、趙詔熊(外國語文 學系及師範英語系)	現代戲劇	陳銓、潘家洵、陳嘉
英國十八世紀文學/ 十八世紀文學/十八世 紀英國文學(1750— 1800)	翟孟生、葉公超、謝文通、 凌達揚、馬葆練(師範)	英國十九世紀文學	莫泮芹
現代英國文學	柳無忌	歐洲古代文學/古代 文學	吳宓
英國散文/英文散文	莫泮芹、徐錫良	英文散文及作文壹A、 B	陳福田、莫泮芹、趙詔熊、 胡毅、徐錫良
英文散文及作文貳A、 B	莫泮芹、陳嘉、趙詔熊	英文散文及作文叁A、 B	袁家驊、白英、徐錫良
英文散文及作文壹(散 文)	莫泮芹、陳福田	英文散文及作文壹(作 文)A、B、C	趙詔熊、胡毅、徐錫良
英文散文選讀及作文 A、B	徐錫良(師範學院英語系)	維多利亞散文	劉世沐
英詩選讀/英國詩	燕卜蘇、溫德	現代詩/現代英詩	燕卜蘇、謝文通、溫德、 莫泮芹、白英
英文詩/英詩	謝文通、溫德、莫泮芹(外 國語文學系及師範英語系)	浪漫詩人	莫泮芹
中西詩之比較	吳宓	維多利亞詩	溫德
十九世紀英國詩人	陳嘉	英詩史	白英
查叟(Chaucer)	袁家驊、趙詔熊	米爾敦(Milton)	陳福田
亨利詹姆士/詹姆士 (Henry James) Old and Middle	卞之琳	班瓊生(Ben Jonson)/ 屈萊登(Dryden)	趙詔熊
Elizabethan 文學	白英	文學理論	錢學熙

英文課程	西南聯大授課教師	英文課程	西南聯大授課教師
文學批評	葉公超、錢學熙、陳銓、楊業治	人文主義研究	吳宓
文學與人生理想／文學與人生	吳宓		
語言學、翻譯、文法、修辭、哲學等類目			
英漢對譯	吳宓、葉公超	翻譯	吳宓、袁家驊、卞之琳（外國語文學系及師範英語系）
英語語音學	潘家洵、袁家驊（外國語文學系及師範英語系）	英語學 Old English	袁家驊、趙詔熊
English Philosophy	袁家驊	英語史	袁家驊
語言與哲學	洪謙（非英語）	語言的邏輯研究	洪謙（非英語）
英文文法及修辭學／英文文法及修辭／文法與修辭	袁家驊、練北勝（代）、凌達揚、黃炯華、薛誠之（文學院外國語文學系及師範學院英語系）	英語修辭學	凌達揚（師範英語系）
文學與修辭學	張紹桂（師範英語系）		
應用、教學類			
英語教學法	張紹桂（文學院外國語文學系及師範英語系）	英語教材及教法研究 A／英語教材及教法研究壹、貳	凌達揚、王般（師範英語系）
英語會話演講及辯論 A／英語會話演說及辯論 A／英語會話演說及辯論壹	徐錫良、馬葆練、張靈新（師範英語系）	英語會話演說及辯論 B	馬葆練（師範英語系）
演說及會話／英語演說及會話	張紹桂（文學院外國語文學系及師範英語系）	應用英文／應用英文壹、貳	凌達揚（師範英語系）
英語教學實習／教學實習壹、貳	凌達揚、王般（師範英語系）	英國會話等式	張靈新（師範英語系）

資料來源：筆者整理自北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料三：教學、科研卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第117-401頁。

西南聯大共兩個學院開設英語類課程，分別是文學院的外國語文學系和師範學院的英語學系。外文系的課程以英語和英國文學為主，其他外語有法、德、俄、日四種供學生選修第二外語，以法、德語為主。此外，聯大還開設過梵文、拉丁文、希臘文選修課。²¹西南聯大各個學系的教授既承擔教書育人的職責，又肩負重要的社會責任，事務繁忙，因此院系行政事務常由教授接替負責，而非長期由一人管轄。根據1937年10月頒佈的《長沙臨時大學關於

各學系名稱及各系教授會主席名單的箋函》，西南聯大外國語文系教授會主席為來自北京大學的葉公超。其後，葉公超因事請假，1940年10月西南聯大常委會議決由柳無忌暫代外國語文學系及英語學系系務。²²不久後，柳無忌赴重慶中央大學任教。²³1940年11月，西南聯大常務委員會議決聘請陳福田為外國語文學系主任兼師範學院英語學系主任，²⁴但陳福田因教務繁忙，無法擔任該職位，因此於同年12月，西南聯大改聘陳福田在葉公超返校前暫代系務。²⁵

文史研究

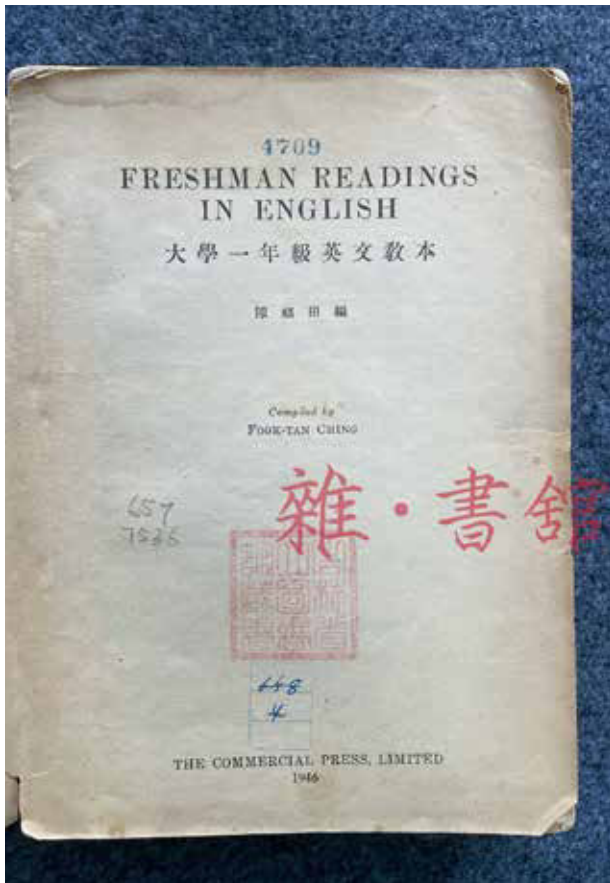


圖 1. 1946 年《大學一年級英文教本》扉頁（圖片來源：北京雜·書館授權，筆者複製提供。）

1941 年 6 月，在陳福田離校期間，外國語文學系及師範學院英語學系系務由莫泮芹暫代。²⁶ 1944 年 10 月，莫泮芹因事離校赴美，由吳達元暫代兩系主任一職，²⁷ 陳福田返校後仍繼任系主任。

（二）陳福田與《大學一年級英文教本》

大一英文選用的教材為時任西南聯大外國語文學系主任陳福田（Fook-Tan Ching）編寫的《大學一年級英文教本》（*Freshman Readers in English*）。²⁸ 該教材初版於 1939 年，由商務印書館出版發行，1942 年再版，共收錄 43 篇課文，全英文編寫，匯集中外名家的英文選文，引導學生了解東西差異，

思考“學之根本”，培養家國情懷。羅選民總結了這部教材的三個特色：第一，課文選材扎根於中國社會的土壤；第二，教材所選範文立足於教育之上；第三，課本由經典構成。這些課文具有跨學科的特色，涉及文學、教育學、政治學、哲學等，且選文類型多樣，包括小說、散文、論說文、傳記等，作者包含中外大家，如胡適、林語堂、毛姆、賽珍珠、梭羅等，體現了西南聯大“通識為本，培養博雅之士”的教育理念。²⁹ 該課本收錄的課文可劃分為八個不同的主題類別：修身、正心、致知、名人、吾國、吾民、世界、文學，每個類別涵蓋若干篇課文，討論青年人如何修養自身（修身）；正確認識自由、民主、科學、文明等理念（正心）；探討何謂大學，何謂教育，大學教育及英語學習的目的（致知）；介紹名人軼事（名人）；認識中國與中國社會文化（吾國）和勞苦大眾之艱難（吾民）；認識英國與美國（世界）及外國短篇文學作品（文學）。

這些選文的內容頗具思辨性，既有中國作者分析中國國情與西方文明，也有外國作者分析中國文化與西方世界，既呈現知識分子等中產階層與上流人士的狀態，也描繪貧苦大眾的生活窘境。例如，胡適在《樂觀看中國》（“An Optimist Looks at China”）一文分析了中國廢除纏足、推翻君主專制、女性合法權益等等積極的變化；³⁰ 林語堂在《生活的目的》（“The End of Life”）一文闡述了中國人生活的藝術在於將精神價值與物質價值合一等；³¹ 劍橋大學哲學家高茲沃斯·洛斯·迪金森（G. Lowes Dickinson）在《聖山》（“A Sacred Mountain”）一文提及中國人與西方人的不同：

Where the Chinese have written poems in exquisite calligraphy, they will cover the rocks with advertisements. Where the Chinese have built a series of temples, each so designed and placed so as to be a new beauty in the landscape,

they will run up restaurants and hotels...The West talks of civilizing China. Would that China could civilize the West!³²

[筆者譯：中國人用雅緻的書法在山石上寫詩，而西方人則在上面貼廣告；中國人在山上修建寺廟，每一處都為景觀添彩，但西方人卻經營餐館和旅店……西方總是宣稱要啟蒙中國，而我願中國也能啟迪西方。]

可見，陳福田在選文時，會將不同的視角、立場與觀點的文章都納入課本中，並非一味選取讚揚西方制度與理念或貶低中國傳統弊病的內容。這些文章往往能對某個問題提出有洞見的解析，富有思辨性。在《自由與約束》（“Liberty and Discipline”）一文中，時任哈佛大學校長的阿伯特·勞倫斯·洛維爾（Abbott Lawrence Lowell）認為美國大學教育的可貴之處在於人人都可從中得到最大限度的個性發展和智性的強化，這種精神雖能讓自由原則被人尊崇，但卻未能彌補學生在學業中的懶散和鬆弛。³³當時能考入西南聯大的學生都是各省市的精英，而該教材除了關注像辜鴻銘這樣的上層名流（第36章，毛姆《哲學家》，“The Philosopher”），也不乏描述底層貧苦人民的生活，比如農民（第1章，賽珍珠《貧

瘠的春天》，“Barren Spring”）、苦力（第2章，毛姆的《負重的牲口》，“The Beast of Burden”）和繙夫（第3章，毛姆《河之歌》，“The Song of the River”）等。受工具主義影響，當前大學英語教材閱讀選文主題普遍關於自然、科技、動物、外國人文地理、環保、求職等話題，並以科普文和短篇故事為主，內容極少上升至哲學與意識形態方面的思考；教材中的人物大多是社會的中產階層人士，如教師、醫生、律師、工程師等，³⁴普通勞苦大眾在英語教材中處於失語狀態。這也從側面解釋了為甚麼如今的教材內容難以為培養思辨思維和家國情懷提供土壤。

《大學一年級英文教本》的結構極為簡單，僅由目錄（Contents）、文章正文、註釋與問題（Notes and Questions）三個部分構成（表二）。所有內容僅以文本形式呈現，不附圖片說明，且大部分內容只以英文書寫，僅註釋部分含極少量中文註解。它不包含現代教材中常見的前言、單元學習目標、語言活動任務、語法解析、語言練習等內容，自然也沒有“教師用書”可供參考。同時，註釋與問題並非緊附相應文章正文之後，而是置於所有課文之後，促使學生脫離對註釋的依賴，進行流暢的英文閱讀。這樣的結構設定既為任課老師提供了巨大的發揮空間和自由度，同時又對任課老師的知識儲備與教學能力提出了更高的要求。

表二. 《大學一年級英文教本》內容結構

組成部分	詳細內容	形式
目錄 (pp. i-ii)	文章標題 文章作者 頁碼	僅文本（英文）無圖片
文章 (pp. 1-228)	標題 作者 全文	
註釋與問題 (pp. 229-349)	文章出處來源 文章作者介紹 文章生詞／句註釋（英文為主，少量中文） 閱讀問題	僅文本 （英文為主，少量中文註解） 無圖片

資料來源：陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年。

文史研究

從英文要求來說，《大學一年級英文教本》的難度高於當前內地大一學生普遍使用的英語教材，更接近歐洲共同語言參考標準 CEFR (Common European Framework of Reference for Language) 的 C1、C2 等級。鑑於大一英文是全校學生必修課程，學生的專業方向在西南聯大並不構成降低英文水平要求的理由。總體而言，大一英文的教學效果良好，各學系學生經過大一的訓練後，能借助字典閱讀本專業的英文著作，用英文撰寫實驗報告，能聽懂外籍教師英文授課課程，比如英國教師白英 (Robert Payne) 開設“造船工程”課，德國教師米士 (P. Missh) 開設“普通地質學”課，俄國教師噶邦福 (J. J. Gapanovitch) 開設“戰爭史”“俄國史”等課，劍橋大學生物教授李約瑟 (Joseph Needham) 來校演講也無需翻譯。³⁵

《大學一年級英文教本》並非只專注於詞句、語法知識的積累，大一英文課成為學生展開對西方思想（如自由等）思考的根源。³⁶ 許淵沖先生在日記中總結大一學年時稱：

最大的收穫是人生觀的樹立。從大一英文課中，我學到了西方自由民主的思想，從馮友蘭先生等的演講中，我又學到了東方以理化情及中和之道。把東西方結合起來，我認為自由應該是做好人好事的自由，民主應該是智者和能者的統治，人能各得其所，物能各盡其用，那就是中和之道，也就是自由民主。³⁷

其在大一階段便能有如此見地，得益於西南聯大的教授們善於啟迪學生思考。

三、西南聯大英文課程教師與教學

西南聯大英文課程大師雲集，除了葉公超、吳宓、陳福田、錢鍾書、卞之琳等中國學者，也不乏知名外國學者，如前述的白英、溫德 (Robert Winter)、燕卜蘇 (William Empson)、吳可讀 (A. L. Pollard-Urquhart)

等。許多西南聯大的優秀畢業生也獲得了留校任教的機會。大師們除了教授自己擅長領域的課程外，也負責大一英文等基礎課程。

英文教師教學的風格與內容各異。葉公超先生上課說中文比英文多，對學生很嚴格，時常批評學生，喜歡提問，卻不太講解。³⁸ 例如，某次講解詞彙的用法時，楊振寧問為甚麼有的過去分詞前用 be 不表示被動？葉先生不回答，反問道：“Gone are the days 為甚麼用 are 不用 have？”³⁹ 他上課經常要求學生朗讀課文，學生念一句便能準確判斷學生來自哪個省份，同時還能通過朗讀精準指出學生的問題，例如許淵沖雖然能流利地朗讀，但葉公超指出他無法扼要點明朗讀的內容，這便是形式主義。⁴⁰ 許淵沖因此認為葉先生的評價一語中的，有知人之明。除了上課，葉公超對學生的作文也十分挑剔，⁴¹ 英文考試要求同樣嚴格，一個小時考核 50 個生詞，5 個句子，回答 5 個問題，同時要寫 1 篇英文短文，而且給分較低。⁴²

錢鍾書的教學風格與葉公超十分不同。他上課只說英文，不說中文，側重課本講解，卻不提問題。⁴³ 例如，錢鍾書講大一英文課文《一對啄木鳥》時，能用戲劇化、擬人化的方法，繪聲繪色地講述一個故事，使文章有詩意，教學富有藝術。⁴⁴ 有關錢鍾書對語言藝術性的重視，許國璋曾評價：“蓋一次講課，即是一篇好文章，一次美的感受……”⁴⁵ 除了藝術性，錢先生不滿足於僅分析文章的表層內容，而是致力於思想上的升華，授課內容注重深度，講解時能旁徵博引，貫古通今，⁴⁶ 妙語驚人，有助於提高學生的眼界。⁴⁷ 比如，大一英文課講到民主時，錢鍾書提出民主的原則不適用於文學批評，文學作品的高低不能根據讀者的數量來衡量；講到“自由與紀律”一課時，錢鍾書認為自由是相對的，人只有做好事自由，如果做了壞事，就要受到紀律制裁。錢鍾書的英文考試僅要求寫一篇英文作文，看似比葉公超簡單，卻難在題目上，如以“世界的歷史是模式的競賽”為題寫作。可見，葉公超與錢鍾書授課的側重各有不同，前者善於通過提問引導

學生思考，而後者樂於分享自己對某個問題的思考來引導學生。⁴⁸

陳福田出生於夏威夷，畢業於哈佛大學，英語說得比中文更好，比美國教授溫德更流利，這在華人教授中十分罕見。與錢鍾書相比，他上課最重語言，注重解釋詞義，而次重內容，善用圖解分析課文，簡單明瞭。他在批改作文時，語言流利、優美、地道而內容深度不夠的作文往往得分比語言不夠流利但內容深刻的文章更高。陳福田曾評價王佐良作文“能用日常英語詞彙寫得生動活潑，既敘事，又抒情，給人以新鮮感覺”⁴⁹。陳福田並不善於講注重內容的文學小說課，常將文學課變為語言課，佈置作業時只要求提交讀書報告，總結小說內容，而不需進行評論。⁵⁰他在課上也樂於向學生分享英美文化知識，在學習課文時，他要求學生先讀課文進行分析後，再對照註解，如果個人意見與註解不同，也不要盲目相信別人。⁵¹陳福田對學生為人處世產生的影響更多體現在課外，例如他熱心公益，了解聯大同學生活艱苦，他便回美國募捐，設立檀香山獎學金。學生聽領導人講話沒有鼓掌時，他則批判不懂禮貌。陳福田與錢鍾書的授課方式並不能通過評判優劣而一言以蔽之，對於培養語言人才來說，語言與內容不論缺少哪一項，都無法成就許淵沖、許國璋、王佐良等語言學和翻譯界大師。他雖然是出生在美國的華僑，但十分愛國，關心時事，上課時會用英文講時事，比如中國的戰略是持久戰等等。從上述《大學一年級英文教本》的編寫可知，即使他上課時側重語言勝過內容，但在教材內容的選取和編輯上面傾注了許多巧思。

吳宓的教學風格屬於一絲不苟型，寫的英文字也十分端正，許淵沖在英文書寫上深受吳宓影響。吳宓上課非常認真，甚至連學生的座位都要按學號排好。他講歐洲文學史時，通過對比拼音字和象形字解釋為甚麼不贊成中國文字拉丁化。⁵²他樂於把自己讀過的好書、見聞、對問題的思考及生活經驗與學生分享。他鼓勵學生勤於背誦，包括英詩、名著等等，講大四

英文時要求學生先背一篇名著，再模仿寫一篇評論。⁵³吳宓這種鼓勵學生背誦課文的教學方式在當前英語教學語境下是不被提倡的，究其原因在於這種方式被批評太過於機械，不被歐美主流所採納，但從另一角度說，背誦本身有助於學生將一門外語內化，倘若無法將名著背誦，又何能對名著旁徵博引，如數家珍？此外，除了背誦，翻譯法也並非當前主流外語教學所提倡的教學方法，但潘家洵先生講大一英文時用翻譯法，最受學生歡迎，上課時教室裡外都擠滿了學生。⁵⁴

除了上述幾位教師，其他英文課程的任課教師也各具特色。莫泮芹與一絲不苟的吳宓對比鮮明，偏愛散體詩，而非韻體詩，講散文從容不迫，寫英文字有如行雲流水。謝文通先生授課時側重格律知識與問題理解，但是考試卻考查學生評論能力，與授課內容關聯度小。美國教授溫德注重詩歌鑑賞，考試時通過一首學生沒讀過的詩，要求學生判斷作者是誰及為甚麼，並要求指出該作者還寫過其他哪些類似的詩句進行論證，對學生的鑑賞能力和知識面提出極高的要求。陳嘉上戲劇課時注意表情朗誦，而趙詔熊關注對戲劇結構、任務、情節、語言的分析。燕卜蓀講解莎士比亞以及大三、大四英文時，作文批改詳細，評語精闢，對作文要求嚴格，包括言之有物，觀點鮮明等，忌用華麗辭藻堆砌。⁵⁵

由此可見，西南聯大的英文教授專長各有不同，授課風格也各有特色，其難能可貴之處是學校並沒有限定怎麼樣的教學是好的教學，因此學生能夠通過接觸不同的教授汲取不同的營養。例如，從葉公超處學會反求諸己，從錢鍾書處學會升華思想內容；從陳福田先生處提升英語語言水平；從吳宓處學得對知識一絲不苟的態度等等。同時，從上述教師的授課方式可知，只要運用得當，傳統的詩詞名著背誦、模仿及翻譯等方法也能產生良好的效果，這也引導我們思考是否應將西方應用語言學界主流認定的標準為唯一的評判參考。

文史研究

結語

本文通過梳理西南聯大英文課程內容、教材與授課方式，旨在呈現更多具體的教學細節，從中總結對今人可借鑑之處，並非為西南聯大加諸更多光環。從授課內容可知，西南聯大的英文課程，如大一英文，並不止步於對詞彙、句法的講解和拓展，其教材內容的選用以及教師的授課都注重引導學生思考如何修身、正心、致知，正確認識中國，認識西方世界，通過文學作品感受英語語言的妙處等。教師在授課時，也不局限於文章表層內容含義，而是通過旁徵博引，引導學生思考其他問題，比如錢鍾書討論的民主是否能運用於任何情境，吳宓討論的中國文字是否應拉丁化等。這與當前大學英語選文關心環保、求職等話題的維度截然不同。此外，不同教授在平時和考試時對學生的能力考查也頗具新意，比如通過識別學生的口音讓其認識到自己發音的不足；通過增加限時內完成的任務量讓學生在提高準確率的同時也確保速度；通過一個有深度的話題考查學生的思辨和舉一反三能力；通過一首未讀過的詩，考查學生是否能從中總結出特徵推敲其作者等等。這些考查方式能從不同側面、維度和深度評測學生的能力，而當前大學英語測試雖在題型上變化多樣，比如選擇題、填空題、改錯題等等，但僅限於在形式上發生改變，其考查的維度仍然停留在淺層的認知。

此外，西南聯大的許多英文教授都是畢業於哈佛大學、牛津大學、哥倫比亞大學等知名院校的精英人士，甚至有的是出生於美國的華僑（如陳福田），他們在祖國抗日戰爭的危難時刻仍選擇回國奉獻，而非留在國外躲避戰亂。況且彼時聯大的條件十分艱苦，教室漏雨，教授需要變賣物品、做許多兼職來維持生活。作為留學學者，他們並不倡導“全盤西化”，而是通過帶領學生認識到東西方的不同，引導學生樹立正確的人生觀和價值觀。從聯大校友的訪談、日記中可知，聯大的畢業生對西南聯大的教育充滿自信，認為這所扎根於中國土壤的大學其師資與辦學不亞於西方任何一所大學，

這與近年許多學子認為的“外國的月亮比較圓”的思想大相徑庭。作為一所“教授治校”，以教授為核心的大學，因教授們有着一顆“為天地立心，為生民立命，為往聖繼絕學，為萬世開太平”的愛國之心，反映到其教材設計、教學內容、方法等方方面面，才能培養出學貫中西、心懷家國的國之棟樑。

附：本研究得到北京外國語大學中國外語教材研究中心資助，同時得到中央高校基本科研業務費專項資金資助（項目批准號：252500121002）。

註釋：

1. 北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《序》，載《國立西南聯合大學史料一：總覽卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第1頁。
2. 常海潮：《博而返約，通而入專——西南聯大外語通識教育模式及其當下啟示》，《外語教育研究》2017年第2期，第20-25頁。
3. 劉偉：《西南聯大文學學科發展史研究》，碩士學位論文，雲南師範大學高等教育與區域發展研究院，2019年。
4. Vivian Cook, "The Goals of ELT: Reproducing Native-speakers or Promoting Multicompetence among Second Language Users?", in Jim Cummins and Chris Davison ed., *International Handbook of English Language Teaching*, New York: Springer, 2007, pp. 237-248.
5. David Nunan, "The Impact of English as a Global Language on Educational Policies and Practices in the Asia-Pacific Region", *TESOL Quarterly*, vol. 37, no. 4 (2003), p. 589.
6. 張曼菱：《西南聯大行思錄（增訂版）》，北京：生活·讀書·新知三聯書店，2019年，第209頁。
7. 張曼菱：《西南聯大行思錄（增訂版）》，北京：生活·讀書·新知三聯書店，2019年，第209頁。
8. 宗璞：《馮友蘭先生與西南聯大（代序）》，載馮友蘭：《我與西南聯大》，北京：石油工業出版社，2018年，第I-XVI頁。
9. 北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料三：教學、科研卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第113-114頁。
10. 宗璞：《馮友蘭先生與西南聯大（代序）》，載馮友蘭：《我與西南聯大》，北京：石油工業出版社，2018年，第I-XVI頁。

11. 西南聯大文學院：《卷頭語》，載《西南聯大語體文示範》，重慶：作家書屋，1944年，第1-3頁。
12. 《西南聯大三十四年度各院系修訂課程意見書》（1945年6月），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料三：教學、科研卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第114-115頁。
13. 許淵沖：《序曲》，載《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年，第1-3頁。
14. 轉引自許淵沖：《楊振寧和我》，載《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年，第250頁。
15. 湯晏：《錢鍾書》，北京：文化發展出版社，2019年，第127-150頁。
16. 李賦寧：《代序》，載[美]富蘭克林·斯各特（Franklin William Scott）、雅各布·謝特林（Jacob Zeitlin）主編：《西南聯大英文課：大二英文讀本》，北京：中譯出版社，2020年。
17. 湯晏：《錢鍾書》，北京：文化發展出版社，2019年，第127-150頁。
18. 參見許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
19. 按：表格內容包括文學院外國語言文學系及師範學院英語系課程，不含非英語外文語種及其相關課程；部分相似課程在不同學年度名稱有所不同；若將同類課程A、B或上、下階段記為兩門課，總課程數量超過80門。
20. 參見《長沙臨時大學各院系必修選修學程表》（1937年至1938年度）、《國立西南聯合大學文法學院各學系必修選修學程表》（1937年至1938年下學期）、《國立西南聯合大學各院系必修選修學程表》（1937至1946年度），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料三：教學、科研卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第117-401頁。
21. 西南聯合大學北京校友會編：《國立西南聯合大學校史》，北京：北京大學出版社，2006年。
22. 《西南聯大常委會關於柳無忌代理外國語文學系及英語學系系務的箋函》（1940年10月24日），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料四：教職員卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第26-27頁。
23. 參見西南聯合大學北京校友會編：《國立西南聯合大學校史》，北京：北京大學出版社，2006年。
24. 《西南聯大關於聘陳福田為外國語文學系兼英語學系主任的佈告》（1940年11月16日），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料四：教職員卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第27頁。
25. 《西南聯大關於陳福田暫代外國語文學系兼英語學系系務的佈告》（1940年12月2日），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料四：教職員卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第28頁。
26. 《西南聯大關於莫泮芹暫代外國語文學系兼英語學系主任的佈告》（1941年6月2日），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料四：教職員卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第30頁。
27. 《西南聯大常委會關於暫代外國語文學系及英語學系函吳達元》（1944年10月6日），載北京大學、清華大學、南開大學、雲南師範大學編：《國立西南聯合大學史料四：教職員卷》，昆明：雲南教育出版社，1998年，第47-48頁。
28. 陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年。
29. 羅選民：《序》，載陳福田編：《西南聯大英文課》，北京：中譯出版社，2019年，第1-6頁。
30. 胡適：《樂觀看中國》，載陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年，第14-15頁。
31. 林語堂：《生活的目的》，載陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年，第16-19頁。
32. [英]高茲沃斯·洛斯·迪金森：《聖山》，載陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年，第23-24頁。
33. [美]阿伯特·勞倫斯·洛維爾：《自由與約束》，載陳福田編：《大學一年級英文教本》，重慶：商務印書館，1939年，第86-97頁。
34. John Gray and David Block, "All Middle Class Now? Evolving Representations of the Working Class in the Neoliberal Era: The Case of ELT Textbooks", in Nigel Harwood eds., *English Language Teaching Textbooks*, London: Palgrave Macmillan, 2014, pp. 45-71.
35. 西南聯合大學北京校友會編：《國立西南聯合大學校史》，北京：北京大學出版社，2006年。
36. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
37. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
38. 湯晏：《錢鍾書》，北京：文化發展出版社，2019年，第127-150頁。
39. 許淵沖：《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年。
40. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，

文史研究

2020年。

41. 羅選民：《序》，載陳福田編：《西南聯大英文課》，北京：中譯出版社，2019年，第1-6頁。
42. 許淵沖：《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年。
43. 湯晏：《錢鍾書》，北京：文化發展出版社，2019年，第127-150頁。
44. 陳福田編：《大學一年級英文教本》，商務印書館，1942年。
45. 湯晏：《錢鍾書》，北京：文化發展出版社，2019年，第127-150頁。
46. 李賦寧：《序》，載《王佐良文集》，北京：外語教育與研究出版社，1997年。
47. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
48. 許淵沖：《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年。
49. 羅選民：《序》，載陳福田編《西南聯大英文課》，北京：中譯出版社，2019年，第1-6頁。
50. 許淵沖：《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年。
51. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
52. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
53. 許淵沖：《許淵沖：永遠的西南聯大》，南京：江蘇鳳凰文藝出版社，2021年。
54. 許淵沖：《許淵沖西南聯大日記》，昆明：雲南人民出版社，2020年。
55. 羅選民：《序》，載陳福田編：《西南聯大英文課》，北京：中譯出版社，2019年，第1-6頁。

